



# PANGAHARI

Le bulletin d'information  
de l' Association Ouanienne de Floirac – France -  
Comores



## EDITORIAL

**Cher adhérent,  
Cher sympathisant,  
Cher ami,  
Cher lecteur,**

Bonjour à toutes et à tous !  
En été faites ce qu' il vous plaît !  
Alors chiche ?

Ce numéro estival a été marqué par la célébration de la Fête de la Musique à travers toute la France. Cette grande fête est l' occasion pour tous les amoureux de la musique de s' exprimer aussi bien sur scène que dans la rue. Bien évidemment , l' AOFFRAC dont certains membres sont des musiciens , se réjouit du déroulement de cet évènement annuel .

L' autre date à retenir est celle du 14 Juillet 1789 provoquant une prise de conscience des intellectuels avec la rédaction de la Déclaration des Droits de l' Homme et du Citoyen.

Mais déjà , l' heure des vacances a sonné après une année riche en activités culturelles. L' AOFFRAC souhaite profiter de cette période pour , avant tout , marquer une pause et par la suite, préparer la prochaine rentrée.

Une fois de plus , l' équipe de rédaction souhaite remercier ses lecteurs , les membres et sympathisants de l' AOFFRAC pour leur soutien et leur fidélité.

Enfin PANGAHARI présente ses hommages les plus respectueux à Monsieur le Président Ahamed Mohamed et à son épouse Sitty Chiffai pour leur investissement et leur dévouement exemplaires.

Bonnes vacances , merci et bonne lecture !

*Moktar MOHAMED*

## ❖ MOT DU PRESIDENT

Chers adhérents , sympathisants et amis de l' AOFFRAC ( Association Ouanienne de Floirac-France-Comores) je tenais de tout mon cœur à vous adresser mes sincères remerciements pour n' avoir pas ménagé vos efforts afin que notre journée culturelle du 7 juin 2003 soit une réussite. Je m' adresse tout particulièrement à un couple bien que non encore membre (Ben Ali Camal Mohamed et son amie Audrey) ainsi qu' aux jeunes adhérents tels que Rachidat Mohamed , Sitty Abdallah , Boudji Abasse et Soumet Abasse pour leur dévouement vis-à-vis de l' association aussi bien pendant la préparation que le jour même et nous leur en témoignons notre reconnaissance. Je profite également de cette occasion pour souhaiter de bonnes vacances à tous nos membres , repos tant mérité , car après l' effort le réconfort. Certains partiront au pays , d' autres resteront en Europe mais je vous souhaite à tous bonne chance et que Allah vous protège. Par ailleurs , qui l' eut cru : nous sommes au dixième numéro de notre journal PANGAHARI qui paraît tous les quatre mois. N' allez pas croire que je n' ai pas beaucoup de choses à dire sur ce sujet mais je préfère en laisser un petit peu aux autres. A ce titre , j' encourage notre rédacteur Moktar Mohamed et sans oublier le champion des articles Halidi Allaoui (chargé de la diffusion de notre journal sur internet). Toute ma gratitude à ces deux personnes. Enfin je finirai en remerciant une nouvelle adhérente en la

## SOMMAIRE

- 1** Editorial  
Mot du président
- 2** Activités culturelles  
La parole est à vous
- 3** La parole est à vous  
Poésie

## **A.O.F.Fra.C**

**Association  
Ouanienne  
de Floirac – France  
Comores**

5, rue Jean Moulin  
appt. 473  
33270 FLOIRAC

[aoffrac@hotmail.com](mailto:aoffrac@hotmail.com)

## PANGAHARI

NUMERO 10  
Juillet – Août  
Septembre – Octobre  
Année 2003

*Mise en page réalisée par  
Moktar Mohamed*

personne de Mlle Nadia Absoir. Chères adhérentes et chers adhérents l'association doit continuer à aller de l'avant aussi j'invite chacun et chacune à redoubler d'efforts pour que notre association soit encore plus prospère.

*Le Président  
Ben Ali MOHAMED*

## ACTIVITES CULTURELLES

### ❖ Journée culturelle de l'ACM à Meaux le 19/04/2003

C'est dans une bonne ambiance que s'est déroulée la journée culturelle de nos amis de l'ACM. Certains membres de l'AOFFRAC avaient fait le déplacement. Un grand merci pour ce moment de bonheur et d'amusement.

*Maman Béja*

### ❖ Rencontres Africaines à Pessac le 24/05/2003

Une fois de plus l'AOFFRAC a eu l'immense privilège d'être invitée à la 13<sup>ème</sup> édition des Rencontres Africaines de Pessac en Gironde. Le moral et l'ambiance étaient bons malgré le temps maussade. Merci à l'Association DECLIC EUROPE AFRIQUE et à l'année prochaine !

*Papa Yazid*

### ❖ Journée Culturelle de Floirac le 7/06/2003

Ce grand évènement annuel est l'occasion pour l'AOFFRAC de partager les valeurs et les traditions comoriennes avec tous ceux et toutes celles qui le souhaitent. Tous les membres bien que très occupés ressentaient une certaine appréhension la veille. D'autant que les mouvements de grèves avaient obligé certains de nos sympathisants à

annuler leur venue à Floirac. Certes la nuit fut courte la veille mais elle nous permit de terminer les derniers préparatifs. Enfin le jour J : aux alentours de 11 heures les arrivants ont pu découvrir l'exposition culturelle agrémentée, entre autre, par la présence d'un grand nombre d'ouvrages littéraires sur les Comores. Cette journée ensoleillée se déroula sous le signe de l'amitié à travers les danses traditionnelles et même l'improvisation réussie d'un twarabou (chant traditionnel accompagné de percussion, timbales et maracas). Quelle joie de retrouver nos amis (de Paris, Mulhouse, Limoges, Marseille, ..) qui avaient fait le déplacement en Gironde malgré les embouteillages et les grèves. Nous avons même eu l'honneur d'accueillir des visiteurs rencontrés 15 jours plus tôt au Marché Africain de Pessac. Pour terminer, nos pensées vont à toutes les personnes qui n'ont pu se rendre sur Floirac indépendamment de leur volonté. Merci à tous et à toutes.

*Anniessa Mohamed*

## LA PAROLE EST A VOUS

**Cette rubrique est la votre. N'hésitez pas à nous envoyer vos écrits, réactions... sur l'AOFFRAC, vos projets, Ouani, les Comores... à l'adresse de l'association.**

### *Culturissimo*

J'appartiens à cette génération élevée dans la double culture française et comorienne. De cette expérience enrichissante j'ai personnellement tiré de multiples avantages et je remercie mes parents qui ont toujours répondu à mes questions. Ainsi le fait d'être né en France, mon pays de cœur, ne m'a

jamais empêché de m'intéresser à mon pays d'origine : les Iles Comores et notamment à la ville de Ouani.

Plusieurs interrogations me sont venues sur les traditions comoriennes :

- Comment se transmettent-elles à travers les générations ?
- Comment ont-elles évolué au fil du temps ?
- Qu'en reste-t-il aujourd'hui ?

En effet la culture comorienne est une culture orale qui comporte donc le risque de voir certains us et coutumes disparaître avec le départ toujours prématuré de nos Aînés. Ne serait-il pas alors précautionneux de transcrire cet océan de richesses dans un ouvrage rédigé en Arabe (enseigné dans les écoles coraniques), en Français (enseigné à l'école) et en Anglais (langue internationale) au fur et à mesure que les Comores s'ouvrent au tourisme.

Je suis conscient de l'ampleur de ce travail et des efforts que cela implique mais le résultat sera bénéfique pour tous les enfants comoriens, leur entourage et aussi pour toutes les personnes souhaitant s'informer sur les îles Comores.

Peut-être que ce projet pourrait être une solution pour assurer la pérennité de nos traditions, éléments indispensables à la cohésion de la société comorienne. J'y crois ! Affaire à suivre .....

*Moktar MOHAMED*



## PROGRAMME CULTUREL

### MDEDZO

Fête avant le Ramadan  
Samedi 25 Octobre 2003  
De 10 h à 21 h 00  
Maison des Arts et Loisirs de  
Floirac .

### EXPOSITION SUR LES COMORES

Samedi 7 Février 2004  
Maison des Arts et Loisirs (MAL)  
de Floirac

### JOURNEE CULTURELLE DE L'ACCE

Samedi 14 Février 2004 à Poitiers  
à partir de 14 heures.

### JOURNEE CULTURELLE DE L'AEDOM

Samedi 6 Mars 2004 à Marseille à  
partir de 14 heures.

### JOURNEE CULTURELLE DE L'AOFFraC

Samedi 29 Mai 2004  
Maison des Arts et Loisirs de  
Floirac à partir de 11 heures.

NB : lundi 31 mai 2004 est férié car  
lundi de Pentecôte

## A VOUS LES ENFANTS

L' AOFFraC est une association où l' on se côtoie sans distinction d' âge , de race et de sexe. Les Aînés et les plus jeunes se divertissent et travaillent ensemble. Ceci est l' expression d' une volonté commune et permanente des membres , sympathisants et amis de l' AOFFraC.

Quelle joie immense de voir les enfants s' amuser ,dialoguer entre eux et s' intéresser à la culture comorienne à travers les questions qu' ils posent.

Je souhaitais remercier tous les parents qui oeuvrent dans ce sens et souligner l' importance d' évènements culturels permettant la rencontres et les échanges.

Djamal MOHAMED

## UN PEU DE POESIE

### MON PAYS

*Je t'exècre cruellement  
Quand tu joues avec tes ennemis  
Quand tu transgresses tes valeurs  
Quand tu importes une culture*

*N'aie pas peur de leur dire  
Que nous avons aussi des aïeux  
N'aie pas peur de leur rappeler  
Qu'avant eux il y avait des sultans  
Des Beja et des Fani*

Halidi Allaoui

## CURIOSITES et RECORDS COMORIENS

*Le plus grand cratère du monde se trouve aux Comores : celui du **volcan Karthala** à Ngazidja - Grande Comore, dont le diamètre atteint 3 à 8 km.*

*Le **Lagon de Maoré** - Mayotte est également un des plus beaux et des plus vastes du monde : il forme un plan d'eau d'environ 1500 km<sup>2</sup> .*

*Dans les eaux comoriennes évolue le poisson le plus vieux du monde : le **coelacanth** qui apparut il y a 360 millions d'années.*

*Le plus gros crabe sur la Terre vit aux Comores dans des terriers au bord de la mer et pèse parfois jusqu'à... 3 kg ! Il s'agit du « **crabe des cocotiers** » dont le nom scientifique est « **birgus latro** ».*

*Autre record : dans les eaux de l'océan Indien, on trouve le plus gros des coquillages du monde, le **tridacna gigas**, appelé « **bénitier géant** » car il peut mesurer jusqu'à 2 m et peser plusieurs centaines de kilos. Les premiers navigateurs portugais venaient en chercher aux Comores pour en faire des bénitiers dans leurs églises.*

*Une curiosité pour les naturalistes : « l' **araignée à toile d'or** » (**nephila comorana** ) qui tisse une toile très grande et très solide avec des soies d'une belle couleur jaune brillant !*

## PANGAHARI SUR INTERNET

*Nous avons l' honneur de vous annoncer que votre journal PANGAHARI est diffusé sur le site [www.comores-online.com](http://www.comores-online.com) dans la rubrique « association » . Vous pourrez également y retrouver les anciens numéros au format pdf, que l' on peut ouvrir avec Acrobat Reader.  
Bonne lecture sur le web !*